CASTILDELENGUAS

REVISTA DE LA ESCUELA OFICIAL DE IDIOMAS DE TUDELA

Nº 10

MAYO 2018



CON IDIOMAS…EL MUNDO A TUS PIES

ÍNDICE

Escuela 2

Alemán 9

Inglés 10

Euskera 12

Francés 14

Colaboraciones del alumnado 15

Colaboraciones del profesorado 31



Autora: Arantxa Pérez.

http://eoitudela.educacion.navarra.es

Edita: Escuela Oficial de Idiomas de Tudela.
Dirección: Palacio del Marqués de San Adrián, C/ Magallón, 10 - 31500 Tudela
Telf.: 948 848095
e-mail: eoitdire@educacion.navarra.es
Consejo de Redacción:
Marta Ávila, Paco Fernández, Arantxa Pérez, José Luis Sanz y Ana Cachinero.
Maquetación e impresión: Gráficas Larrad
Depósito Legal: NA-2736/2009
ISSN 2387- 0834
Revista gratuita.
Tirada: 1.000 ejemplares.
Papel: Estucado mate.

Castildelenguas no comparte necesariamente las opiniones vertidas por los colaboradores en sus artículos. Los firmantes son independientes y únicos responsables de los mismos.

Los artículos del alumnado podrán contener errores.



Profesorado y personal de administración y servicios de la Escuela.

EDITORIAL

Te presento el último número de la revista de la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela, nuestro décimo número. Parece que fue ayer, como diría aquel, que comenzó esta andadura, en la que decidimos editar una revista anual que sirviera de escaparate y altavoz para lo que está pasando en la escuela, en nuestra práctica docente diaria, en el aprendizaje del alumnado, en la institución como tal y en las vidas de nuestra pequeña comunidad educativa en general.

Encontrarás aquí muestras de esa vida, de esa actividad incesante que supone una Escuela Oficial de Idiomas con casi mil alumnos/as. Su trasiego diario y el nuestro como profesores hace que la escuela esté viva y sea el sitio adecuado para el aprendizaje de lenguas extranjeras.

Podrás ver y leer artículos y reseñas escritos por el alumnado y el profesorado de nuestra escuela y alguna que otra contribución externa. Asómate a las actividades complementarias que organizamos. Sabrás de las experiencias en el extranjero del alumnado que recibió las becas de formación. Quién sabe si tú podrás ser el siguiente agraciado/a.

Seguimos intentando trabajar con instituciones locales, con el cineclub Muskaria para organizar las sesiones de cine en versión original, con el ayuntamiento para colaboraciones puntuales y con la Cámara de Comercio para la publicidad de las ayudas a la formación de los jóvenes.

Se presentan varios retos para los próximos años, con una nueva normativa educativa recién publicada que deberá ser implementada en nuestra comunidad, el cambio de tendencia en el número de matrículas, que está volviendo a lo que era hace varios años antes de la crisis económica y la adaptación de los modelos educativos de la escuela para proporcionar a la ciudadanía de Tudela y su comarca lo que demandan en cuanto a formación en idiomas, ya que nuestra intención es seguir siendo un referente cultural en la zona en la que vivimos.

Un saludo y espero que te guste este número de Castildelenguas.

Arantxa Pérez
Directora

COMPROMISO CON LA CALIDAD



El pasado mes de diciembre nos fue entregado en un acto protocolario en el Palacio de Navarra el diploma que acredita que la Escuela Oficial de Idiomas de Tudela cumple los requisitos de la Norma SGCC 2013 y nos reconoce como Centro con Compromiso con la Calidad. Esto ha sido una de nuestras metas intermedias en un camino que comenzó la anterior directora Nadine Azlor en 2009 y que después de un largo proceso y mucho trabajo nos ha llevado a obtener este primer reconocimiento como centro comprometido con la calidad. El diploma nos fue entregado por la Consejera de Educación María Solana.

¿Qué es el compromiso con la calidad?

KADINET es una estructura de Redes de Centros de Navarra creada en 1998 como iniciativa de directivos de seis institutos públicos de Navarra.

Su propósito es mejorar la organización y funcionamiento de los centros, a través del trabajo en redes y el intercambio de buenas prácticas. En el curso académico 2004-2005 el Departamento de Educación asumió el liderazgo del proyecto de diseño, implantación y reconocimiento de Sistemas de Gestión de la Calidad en centros educativos públicos no universitarios de Navarra con el fin de potenciar la calidad y la mejora continua de la enseñanza pública.

La Escuela Oficial de Idiomas de Tudela se sumó a este proyecto en 2009 bajo la coordinación de Nadine Azlor y, tras 8 años de ardua labor por su parte y de la colaboración de todos los sectores educativos del centro, el Gobierno de Navarra reconoce mediante esta entrega simbólica el reconocimiento a la buena organización del centro.





AYUDAS ECONÓMICAS DE FORMACIÓN PARA EL ALUMNADO

Cada año la Escuela Oficial de Idiomas otorga unas becas para la realización de cursos de idiomas en el extranjero. El curso 2016-17 se otorgaron tres becas de 1000 euros cada una, dos de ellas financiadas por la Cámara de Comercio y otra más financiada por la Escuela. Estas ayudas pretenden fomentar la inmersión lingüística y ayudar a mejorar las competencias sociolingüísticas y culturales de la lengua objeto de estudio. Las tres ganadoras de esta edición nos cuentan sus experiencias

A DIFFERENT SUMMER

I do not define myself as a lucky person in terms of winning sweepstakes prizes but when I discovered the Language school offered grants to go abroad and take English lessons I did not hesitate for a second. I read quickly what I needed and prepared my application. Two weeks later, the director called me to say that I was one of the two lucky students who would receive the grant. I was so glad, that that same week I started to mentally prepare my journey (trips, museums, restaurants, cities etc.) and after a few days thinking about it, I decided to travel to Bray, a small city in the south west of Ireland.

My first day in Bray was more than good. The school was in front of the sea, there were not Spanish speakers in my class and the teachers were exceptional. Also, I found the accent of the local people easier than I expected. I always tried to speak with Irish people while I was travelling in the train or by bus and one thing I have learnt is how to swim in Irish beaches without dying of a heart attack.

With regard to my trips, I visited the main tourist attractions in Dublin and its surroundings, such as fishing villages (Howth, Malahaide and Dun Laoghaire) and Ireland biggest cities (Belfast and Galway). Sometimes I travelled alone and that helped me to be more independent and self-confident. After spending two weeks in a foreign country I have realized that being rich is not about money, being rich is about so many other things. You can be rich of people, experiences, moments.



In general terms, I met people from 10 different countries and I learnt to be part of a family that was not mine, to live in a country that I did not know and to attend classes in a place where I did not know everybody. I saw how amazing and unpredictable the sea is, how impressive the mountains. I have learnt that my culture is not worldwide and not even better than other one. I realized how great my country is and how ever more interesting the rest of the world is. In two weeks I became much richer than I was before. Thanks to that grant I know that every place you go, every person you meet, will teach you something that will make you richer. So, go out, travel and keep your mind open.

Ana María Calvo
Alumna de 2NA Inglés

AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE IN BATH

My name is Manuela and, last year, I was lucky enough to win one of three grants offered by the EOI of Tudela and the Chamber of Commerce in order to practice and improve a foreign language.

I would like to thank them for giving me this amazing opportunity.

At the beginning, I was overwhelmed by all the choices I had in front me: places, courses, accommodation… Finally, I booked an English course for two weeks in Bath and I really did not regret it.



Bath is famous all over the world for the Roman Baths, besides this is also the only city in England which has the Status of UNESCO World Heritage Site. I lived with a easy-going couple, my host family, in a spacious house in a scenic part of Bath.

My stay there allowed me to learn their customs and traditions for example: the neighbours usually gathered at home on Sundays in the evening to enjoy dinner together. In spite of the fact that we believe that the British are private and cold people, they are not.

I attended the English classes in the morning, so I could enjoy all afternoons free. My classmates were ten students, all from overseas and the classes were highly practical, dynamic, interactive and fun. I was twice lucky to be the only Spanish speaker in the group.

In my spare time, I visited Oxford, famous for having the oldest University in the English speaking world; Lacock, this village has been used as a film and television location (Harry Potter, Pride and Prejudice, Warhorse) and Stonehenge, a huge prehistoric site that was built 5000 years ago. In addition, I went sightseeing in Bath too.

In short, an unforgettable experience!

Manuela Ciaurriz
Alumna NI Inglés

ENJOYING A GRANT IN EXETER

This summer I went to England. My goal was making the most to speak English and absorbing English traditions and culture and that is what I did in order to get it. However, my real award has been meeting fantastic people waiting to help me.
Exeter, the village where I stayed for two weeks, is a beautiful city in the Southwest of England. It is the capital city of Devonshire. This town is a charming community built around an enormous cathedral and crossed by the wonderful Exeter River with its splendid banks. I used to go there for a walk sometimes on foot and sometimes by bicycle (you could rent a bike right there).
Every day I went to a Language School from 9:30 to 15:30. At lunchtime, when it was sunny, my classmates and I used to go to the park close to the cathedral that was near the school, to have a sandwich. When the sun shines in Britain, most people go to the park to have lunch. After class I used the time to visit interesting places in the city or have a delicious cup of tea with a scone in one of the amazing typical pubs in the city.
But the best from this experience was staying with a host family: it was fantastic. Every day after dinner we spent time talking for a long time. One day they cooked some traditional English food for me at their grandparents' home that was really nice. They made me feel at home and I felt totally "British".
At the weekends, I paid a visit to the most lovely places near Exeter such as the Jurassic Coast, Topsham,



Exmouth or Sidmouth. One day I saw a hiking group notice. I love hiking, so I asked for permission to join them and it was one of the best days for me. Going for a long walk and wandering with English people I could speak and listen to, even if I did not understand all of it. I am highly grateful to Cámara de Comercio and EOI Tudela for this opportunity.
THANKS A LOT.

Julia Azagra
Alumna 1NA Inglés

MOVILIDADES DEL PROFESORADO EN LA EOI DE TUDELA



Continuando con el programa de la Unión Europea Erasmus+ que fomenta la movilidad para la formación del profesorado, el pasado agosto la profesora Ramona Curto, del departamento de alemán, asistió a un curso de formación en Alemania como parte del proyecto "Desarrollo de Estrategias Orales en Contextos Interactivos Reales" de Erasmus+, completando así el programa de Movilidades.

Asistió al curso de formación "Intensivsprachkurs Deutsch und Methodetraining in der Unterrichtspraxis Deutsch als Fremdsprache" en Düsseldorf (Alemania). *«Realicé talleres prácticos para las clases de alemán y tuve la oportunidad de poder realizar una "Hospitation" (observar la impartición de una clase de alemán para extranjeros). Los talleres fueron variados y algunos más interesantes que otros, entre ellos: aprendizaje cooperativo y trabajo en grupo en la clase de lengua, entrenamiento eficiente de la comprensión oral, música pop en clases de alemán, gramática comunicativa y escritura creativa».*

La valoración va más allá de lo que es el propio curso. *«Poder ir al país es enriquecedor por el intercambio de ideas que supone coincidir con profesores de lenguas extranjeras de otras nacionalidades y contextos de enseñanza que hacen de la experiencia algo muy positivo para nuestro perfeccionamiento personal y, sobre todo, por estar en contacto con la lengua que imparto».*

También se detectan aspectos mejorables. *«No obstante, sería interesante que desde los centros alemanes se ofertaran cursos para trabajar destrezas específicas en niveles altos además de los cursos generales de aprendizaje de lengua.»*

Marta Ávila y Ramona Curto
Vicedirectora y Profesora de alemán



NUESTRA BIBLIOTECA
Presentada por su bibliotecario – Natxo Orrio

Una EOI que apoya el auto aprendizaje a lo largo de la vida, así como la capacidad para comunicarse ha sido siempre el escenario en el que queríamos actuar, de modo que lo tenemos claro – nos esforzamos en mantener viva una biblioteca que potencia nuestra visión de la enseñanza. Nos la presenta su bibliotecario:



1.- ¿Cuánto tiempo llevas trabajando aquí?
Este es mi cuarto curso en la EOI de Tudela en el servicio de biblioteca.

2.- ¿Qué sistema se sigue para el préstamo del material?
Para poder hacer uso del material solo es preciso presentar el carné de la EOI o bien el DNI. Con ello puedes disponer de hasta 2 lecturas (libro, revista, cómic) durante 4 semanas y de un audio durante 3 semanas, si dicho audio es una temporada de una serie, o bien durante 1 semana, si se trata de una película, siendo todo ello renovable si el material no fuese reclamado por otro usuario. Con los plazos suelen ser bastante respetuosos, aunque siempre hay alguien que se despista un poco y hay que recordarle el hecho.

3.- ¿Cuándo está abierta la biblioteca?
Al tratarse de una escuela de tarde prioritariamente, el horario principal es de 15:30 a 20:30 los días lectivos, aunque por las mañanas se puede acceder entre las 11:30 y 12:00 para préstamo y devolución de material.

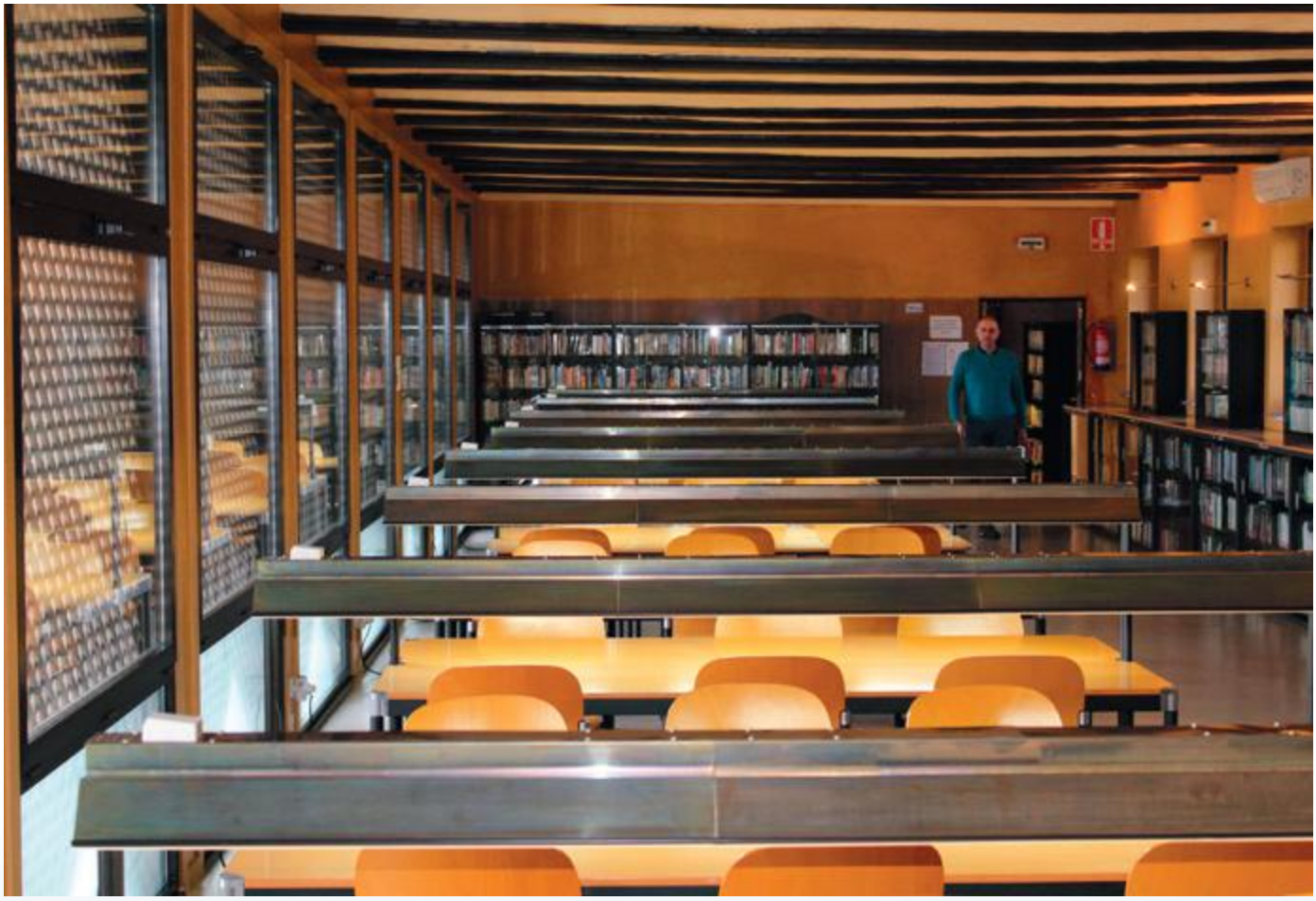
4.- ¿Qué tipo de material podemos encontrar?
Éste se centra en los idiomas que en la escuela se imparten: Alemán, Euskera, Francés e Inglés y abarca todos los niveles, desde primero de nivel básico hasta C1, así como todos los géneros y gustos, desde la novela al ensayo, teatro, divulgación científica, novela gráfica, etc. Incluso atendemos peticiones individuales de compra, ya que estamos abiertos a cualquier tipo de sugerencia, recomendación o petición.

5.- ¿Cuál es el perfil de usuario que acude?
No hay un perfil específico, pero sí observamos que los más jóvenes son los que menos vienen. Seguramente porque ellos están más familiarizados con las nuevas tecnologías y a través de ellas tienen todo a su alcance.

6.- ¿Piensas que la biblioteca responde a las necesidades de los usuarios?
Totalmente. Como es lógico no podemos disponer de todos los libros, series y materiales existentes, pero estamos muy bien surtidos y no cabe duda de que se cubren las necesidades de nuestros usuarios.

7.- ¿La biblioteca es de uso exclusivo del alumnado de esta EOI?
Entre las novedades introducidas por la escuela este curso, me ha resultado muy acertada la iniciativa de abrir la biblioteca a todo el mundo interesado en los idiomas que aquí se imparten y que, por sus circunstancias, no pueda formar parte de la EOI, poniendo a su disposición los fondos bibliográficos de los que disponemos, siendo así aprovechados al máximo y por el mayor número de gente posible, porque para eso está el material, para ser utilizado y servir de cauce para aprender, afianzar, reforzar y mantener el conocimiento de los idiomas, tan necesarios siempre. Las personas no matriculadas en ninguna de las modalidades de cursos que ofrecemos pueden acceder a nuestro fondo simplemente haciéndose "Amigos de la EOI de Tudela".

8.- ¿Qué destacarías de esta biblioteca?
No cabe duda que la actualización de la misma con las novedades, éxitos y tendencias del momento, sin por ello dejar de lado lo anterior. También la rapidez del servicio ya que no estamos masificados y, quitando horas muy puntuales, no hay prácticamente esperas, pudiendo dedicarse más tiempo a atender y asesorar a aquellas personas que acuden con dudas o buscan sugerencias, ya que no son conocedores de lo que se dispone o mejor les puede convenir, aunque en este respecto pueden ser asesorados por el profesado, consultándoselo o acudiendo al listado de fondos bibliográficos publicado en la página web de la EOI donde figura incluso en algunos idiomas el género de los libros para poder acotar la búsqueda a sus gustos personales.



9.- ¿Dónde está la biblioteca?
Se encuentra ubicada en el último piso de la EOI, lo cual desanima tal vez a acercarse a ella, pero es acogedora y ponemos gran empeño en que todo el mundo se sienta bienvenido.

10.- ¿Se nos queda algo en el tintero?
Me gustaría aprovechar esta oportunidad para invitar a todos a hacer uso de las instalaciones como lugar de lectura y estudio, así como del material del que dispone la escuela en la biblioteca y sacarle el máximo partido, ya que es complemento y gran apoyo para lo aprendido en clase.

Acercándose ya el final del curso, quisiera recordar al alumnado que en junio se abre un plazo de préstamo para el verano en el cual cada usuario puede tomar prestado hasta cuatro lecturas con el fin de mantener y afianzar el idioma que está aprendiendo.



A raíz de esta entrevista, me he quedado una tarde de observadora en el control de nuestra biblioteca. Está claro que a nuestro bibliotecario le llena su trabajo: Recuerda los comentarios del alumnado sobre material que devuelve y orienta a quienes vienen sin un título en mente, atendiendo a sus gustos en tema, a su nivel y preferencias… ¡Gracias, Natxo!

Elvira Notivol
Catedrática de Inglés

CELEBRACIONES EN LAS OTRAS ESCUELAS DE IDIOMAS DE NAVARRA EN 2018 (EOIP y EOIDNA)

25º Aniversario de la EOI a Distancia (EOIDNA)

El 23 de marzo se celebró en Pamplona, en el Palacio Ezpeleta, el acto conmemorativo de los 25 años de la creación de la Escuela Oficial de Idiomas a Distancia de Navarra. El acto fue presidido por la Presidenta del Gobierno de Navarra, Uxue Barkos y la directora de EOIDNA Garbiñe Urreizti, acompañadas por la Consejera de educación María Solana y el Consejero de Educación que propició la creación de EOIDNA, Santiago Arellano.

Desde nuestra escuela asistimos a la celebración para felicitar a nuestras colegas de EOIDNA por su trayectoria como único centro de estas características en el país. Esperamos que este camino continúe muchos años más.





40º Aniversario de la EOI de Pamplona (EOIP)



El 27 de abril celebramos con nuestros colegas de la Escuela Oficial de Idiomas de Pamplona su 40º aniversario. En palabras de su directora, Maite Casero, que ha formado parte de la comunidad escolar de la escuela durante veinticinco años, estos han sido años de cambios y aprendizaje.

"Lo único que se ha mantenido inalterable a lo largo de todo este tiempo es la motivación y el entusiasmo del profesorado, su ilusión y sus ganas de ofrecer al alumnado lo mejor de sí mismos en este camino del aprendizaje de idiomas a lo largo de toda la vida. Porque detrás de las siglas EOIP hay una red de personas, (personal docente y no docente, compañeros del Departamento de Educación), que hacen posible que seguir creciendo, generando, transmitiendo y compartiendo aprendizajes y proyectos, y sobre todo alumnos, que son el eje de nuestro centro, los que dan sentido a nuestro trabajo y quienes nos recuerdan cada día cual es nuestra misión ayudándonos a mantener nuestro compromiso con los objetivos que nos hemos marcado"

Aprovechamos el día de la celebración para asistir a varias actividades de formación organizadas por la Asociación de Profesorado de las Escuelas Oficiales de Idiomas de Navarra (APEOINA), pero también compartimos con nuestr@s compañer@s varias actividades lúdicas, con una comida de hermandad y la actuación del Coro de la EOIP. Deseamos que su trayectoria continúe muchos años más.

KULTURAKTIVITÄTEN 2017-18

Das Weihnachtsfest am 21.Dezember 2017:



Einige Tage vor Sylvester und drei Tage vor Heiligabend trafen wir uns, alle Deutschschüler und Lehrer der Deutschabteilung, in der Cafeteria der EOI, um Weihnachten und das Neue Jahr zusammen zu feiern. Wir werden die leckeren Plätzchen, Torten, Kuchen und andere Spezialitäten nie vergessen, die die Schüler zum Anlass so liebenswürdig mitbrachten und die jeder kostete. Danach saßen die Schüler in Gruppen am Tisch und stellten sich der Herausforderung eines langen Weihnachtsquiz und einer Reihe traditionellen Weihnachtslieder.

Olivier Klinkenberg: Show Vis-à-vis Tour am 22.März 2018

Der Zauberkünstler, Illusionist und Gedankenleser Olivier Klinkenberg besuchte uns am 22.März mit seiner letzten Show *Vis-à-vis Tour.* Eine neue amüsant-witzige *Zaubershow,* die nochmals alle Schüler begeisterte. Wir ließen uns durch Zauberei und Illusion, gleich vor unseren Augen, faszinieren!





Daniela Freudenberg: „Die Grimms bei uns zu Besuch“ am 18.April 2018

Am 18.März verbrachten die Schüler und Schülerinnen der EOI Tudela einen gemütlichen Abend mit Daniela Freudenberg, Autorin von einer Bücherreihe für Deutschlerner.

Die münchener Daniela Freudenberg arbeitet als Lehrerin an der EOI-Bilbao, ist aber auch Journalistin. Sie absolvierte ihre Studien von Germanistik und Musikwissenschaften in München und Frankfurt am Main und arbeitete bei einigen der wichtigsten deutschen Pressemedien.

Die Teilnehmer nahmen an kleinen Aufgaben der Lesung sehr aktiv teil.

Die hochinspirierten und einfallsreichen Schüler haben wertvolle und zugleich witzigen Geschichten ins Leben gerufen. Nach einer schwierigen Schülerabstimmung wurden die Gewinner der kreativen Werkstatt mit Schokoladenmärchenkönigen ausgezeichnet. Es war eine Bereicherung für uns alle.



Juan Carlos Díaz de Cerio
Jefe del departamento de alemán

CONFERENCE: SCOTLAND

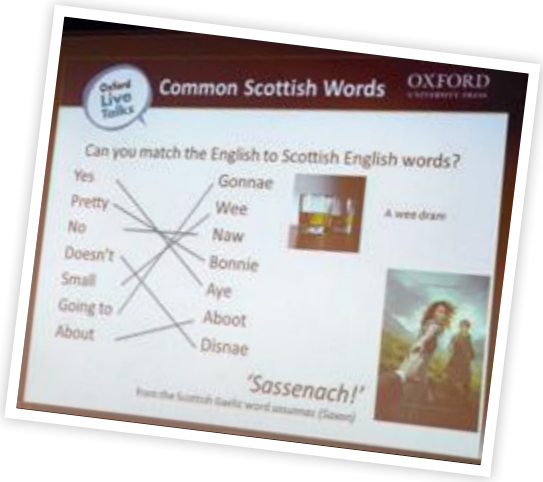
28 February 17:45 & 19:45
by Duncan Bennett – Oxford University Press

Every year the English Department tries to provide its students the opportunity to foster linguistic and cultural awareness beyond the limits of the classroom.

Students, and teachers alike, enjoyed this cultural talk on Scotland held in the Conference room for intermediate and advanced students.

Congrats to the students who won the *Kahoot* contest on Scotland at the end of the talk!!!!





Sandra Gil, Ricardo Comín and Yosune Roncal from 1NA
Lucía Pérez, Guadalupe Quilumbaqui, Saray Badillo and Judit Roger from 2NA







In-house Theatre Group

We are very grateful to this new enthusiastic group of students who delighted us with two entertaining and hilarious sketches: ***Miss you & Fight Dreams.***









Cast: *Tamara Gutiérrez, Cristóbal Lorente, Sandra Lezcano, Angel Antón and Sofía Marín.*

Director: Ana Cachinero.



We held our **PUB QUIZ** on 17th & 18th April

We had fun with our students answering carefully selected questions for everybody's enjoyment. There were easy questions that most students answered but there were also many hard and challenging ones and … then came some real brainteasers to get the competition going!!

It provided excellent entertainment for our students and teachers alike!!







Well-done to you all!!







We even had some musicians at the show!!





Nadine Azlor
Jefe del departamento de inglés

Durangoko Azoka 2017: Sormenaren lurraldea DA!



Durangoko Azoka, euskal kulturaren inguruan egiten den elkargune handiena da. Urtero, abenduaren lehenengo hamabostaldian, Euskal Herriko argitaletxe ezberdinak biltzen dira Durangon eta bertan beraien esku dauden produktu ezberdinak jartzen dituzte erakusgai eta salgai. Horretaz gain, kontzertu ezberdinak, hitzaldiak, zinema emanaldiak eta mota guztietako ekitaldiak antolatzen dira. Euskaltzalea den ororentzat, bilgune izaten da Durango azoka ospatzen den astean eta herrian zehar sortzen den giroa paregabea izaten da.

Aurretik aipatutako guztiaren ondorioz, gure ikasleak euskal festa hau bizitzea oso aukera ona zela pentsatu eta Durangoko Azoka ezagutzeko irteera antolatu genuen.

Abenduaren 7an, goizean goiz abiatu ginen Bizkaia alderantz, oraindik nahiko lokartuta geunden baina ilusioz gainezka. Bertara iritsitakoan, liburuak begiratu, kontzertuak ikusi eta baten batek Berri Txarraken “stand”-ean sinatutako disko bat jasotzeko aukera ere izan zuen.

Ondoren indarrak berreskuratzeko garaia iritsi zen, honela, guztiok batu eta ogitarteko bat jan eta pare bat garagardo edan genituen, arratsaldean, berriro ere, azokara gerturatu aurretik.

Arratsaldean, beste behin, azokaren eskaintza kulturalaz gozatu genuen eta askok etxerako lanak aurreratu nahiean gabonetako opariak erosi genituen, nahiko lan kendu genion olentzerori. Ilunabarra gerturatzen ari zen einean, gero eta nekatuago geunden, izan ere, oso egun polita izan zen baina baita bizitasun handikoa ere. Ondorioz, arratsaldeko zazpiak eta erdietan, autobusera bueltatu ginen, berriro ere erriberara bueltatzeko asmoz.

Irteera honen balorazioa ezinhobea dela besterik ezin dugu esan irakasleok, izan ere, dena ondo atera zen eta eguraldia lagun eduki genuen eta guzti. Baina zalantzarik gabe, pozgarriena maila guztietako euskera ikasleak, elkarrekin euskal giroaz eta kulturaz gozatzen ikustea da. Horregatik, gure ikasleei eskerrak ematea gustatuko litzaiguke esperientzia hau berriro ere bizitzea espero dugu.





Ander Martínez
Jefe en funciones del departamento de euskera

LEHENENGO EUSKAL KULTUR ASTEA!!!

Martxoaren 12tik 15era

Aurten euskara departamentuak kultur astea antolatu du lehenengo aldiz! Martxoaren 12tik 15era ospatu zen eta astean zehar ekintza ezberdinak antolatu ziren. Hizkuntza Eskolako ikasleez gain Tuterako hainbat lagunek ez zuten gurera etortzeko aukera galdu.

Astelehenean, kultur asteari hasiera emateko Garazi Arrula Ruiz idazle nafarra izan genuen gurean. *Gu orduko hauek* liburuaren aurkezpen egin ondoren, idazlearekin liburuaren kontakizun bakoitza komentatu eta zalantzak argitzeko parada izan genuen.



Bigarren egunean, asteartean, Emilio Majuelo historialari tuterarra gurera etorri zen. Arratsalde horretan Nafarroako historia eta memoriaren inguruan hausnartzeko aukera bikaina izan genuen.

Asteazkenean *Euskal Balezaleen Triskantza* dokumentala ikusi genuen. Dokumentalak euskal balezaleek Islandian bizitako pasarte ilun bat erakusten digu. Ander Arrese, Beñat Iturrioz eta Eñaut Tolosa etorri ziren dokumentala aurkeztera. Haien aurkezpenaren ondoren, dokumentala disfrutatu genuen, eta bide batez, sortu zitzaizkigun zalantza guztiak argitu zizkiguten-



Azkeneko egunean *mintzodromoa* izan genuen! Eskolako kafetegian hainbat dinamikaren bidez euskara praktikatu eta gozatzeko aukera ezin hobea izan genuen. Ondoren, eta kultur asteari amaiera emateko, pintxoak eta edari goxoak dastatu genituen. Mokadutxoak jan bitartean hitz egiteko aukera ez genuen galdu eta praktikatzen jarraitu genuen!

Oihana Zabalza
Jefe del departamento de euskera



UN SEMESTRE D'ACTIVITES EN FRANÇAIS

Des goûts et de couleurs, on n'en discute pas; et c'est vrai, au moins lorsqu'on parle des activités en français qui ont été menées à Tudela pendant le premier semestre de cette année scolaire. Jetons un coup d'oeil sur celles-ci!



Jeudi 1 février, Mlle. Ángeles Abizcuri, professeure de l'atelier conversation et collaboratrice habituelle de l'École, nous a offert une conférence magnifique sur le cinéma au pays gaulois: on a découvert les classiques et les nouveautés, mais Mlle. Abizcuri nous a aussi dévoilé les chiffres d'affaires d'une industrie attirant plus de quinze millions de spectateurs chaque année. En expliquant les caractéristiques des divers genres, mais aussi en nous présentant les films les plus récents, elle a réveillé notre curiosité pour le septième art. Après la conférence, nous étions tous impatients de nous régaler d'une soirée cinéma (au grand écran et avec des amis ou chez nous, accompagnés d'une couverture) et de déguster toutes ces histoires, pour le grand plaisir de nos yeux et de nos oreilles.

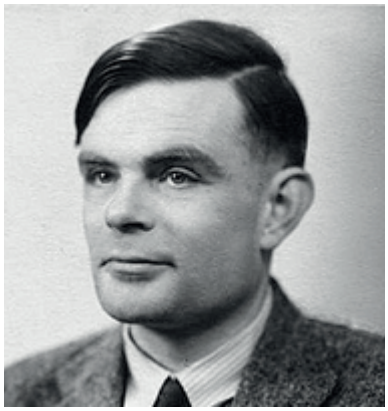


Mais ce n'est pas la première conférence que nous avons eu l'occasion d'écouter cette année. Décembre dernier, le conteur et médiateur interculturel M. Samuel Mountoumnjou a enchanté les élèves et les enseignants grâce aux comptes et légendes de la tradition orale de l'Afrique francophone. Ses histoires douces, pleines de couleurs, nous ont invités à réfléchir et nous ont emmenés aux coins les plus perdus du continent africain. L'énergie de l'Afrique a envahi l'école et nous a fait profiter de cet atelier au maximum!



Enfin, la musique a aussi pénétré les murs de l'école, notamment grâce aux chants de Noël offerts par les élèves des différents niveaux décembre dernier, la veille des vacances. Car la musique, en plus d'être l'une des manières les plus amusantes et effectives d'apprendre une nouvelle langue, a été aussi l'excuse pour sucrer les couloirs de l'école avec des bonbons. On a hâte d'un nouveau cadeau de la part des élèves!

Helena García
Jefe en funciones del departamento de francés



ALAN TURING. EINE KURZE BIOGRAFIE

„Wir können nur eine kurze Distanz in die Zukunft blicken, aber dort können wir eine Menge sehen, was getan werden muss.“

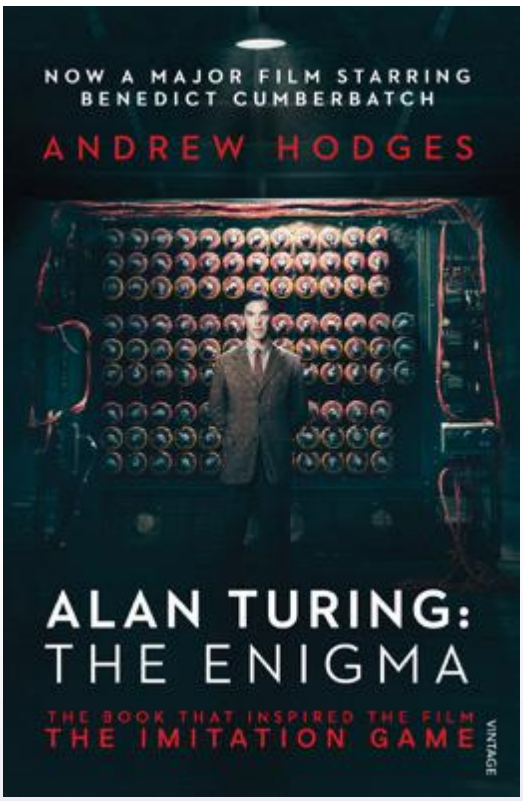
Er war ein echter Pionier im Bereich der künstlichen Intelligenz. Man hielt ihn für einen der Väter der modernen Informatik und er wurde vor kurzem wegen des Filmes *„The Imitation Game“* bekannt. Wir berichten hier über den britischen Mathematiker Alan Turing.

Turing wurde 1912 in London geboren. Er hatte in den 1930er Jahren an der Universität Cambridge den Bachelor Abschluss in Mathematik erhalten.

In seinem Versuch „On Computable Numbers with an application to the *Entscheidungsproblem“* wurden die Grundlagen für modernes Rechnen gelegt und für die sogennante Turing-Maschine, eine Art von frühem Computer.

Nachdem er sein Studium in Cambridge absolviert hatte, zog Turing in die Vereinigten Staaten, wo er Ziffern und Code zu brechen lernte. Als er nach England zurückkehrte, begann er bei der Regierung zu arbeiten, nämlich in der Entschlüsselungsabteilung.

Turing war ein interdisziplinärer Mensch. Er interessierte sich nicht nur für Mathematik, sondern auch für Logik, Computer und Rechnen.



Während des zweiten Weltkrieges verschlüsselte die Deutsche Wehrmacht ihre Funksprüche durch eine Maschine, die heute jedem als die Enigma-Maschine bekannt ist . Nachrichten und kodierten Befehle für die Kriegsmarine U-Boote oder die Luftwaffe wurden auf diese Weise transkribiert und übertragen.

Turing und seine Arbeitsgruppe entwickelten und verwendeten Maschinen, um den deutschen Geheimcode zu entschlüsseln. Dieser Code wurde bisher für *unzerbrechlich* gehalten.

Falls Turing diesen Code nicht entschlüsselt hätte, wären zweifellos mehr Millionen Leben verloren gegangen, weil der Krieg wahrscheinlich einige Jahre mehr gedauert hätte. Experten akzeptieren, dass dieser beeindruckende Erfolg eine Menge Leben spartete.

Gegen Ende des Krieges arbeitete er an unterschiedlichen Projekten wie an einem Telefon, die das Gespräch verschlüsselte.

Es lohnt sich hier zu verzeichnen, dass Turing nach dem Krieg bei der Manchester-Universität arbeitete, wo er den berühmten Turing-Test erfand. Es handelt sich um eine Prüfung, um menschliche und künstliche Intelligenz zu unterscheiden, der heutzutage noch gültig ist.

1952 verfolgten die britischen Behörden Turing für homosexuelle Handlungen, denn sie zum damaligen Zeitpunkt illegal waren. Um das Gefängnis zu vermeiden, akzeptierte Turing eine chemische Behandlung mit zweifelhaften Wirkungen.

Am Ende starb er 1954 im Alter von 41 Jahren. Anscheinend war die Todesursache eine Vergiftung, weil er einen in Zyankali[1] getränkten Apfel aß. Selbstmord hatte er vermutlich begangen. Die britische Regierung veröffentlichte im Jahr 2009 eine offizielle Entschuldigung.

Carlos Gil
Alumno 1NA Alemán

[1] **Kaliumcyanid (Zyankali,** Summenformel KCN) ‘Cianuro’ **Wikipedia** zufolge: Bei einem erwachsenen Menschen mit ca. 80 kg beträgt die tödliche Dosis LDLo (oral) etwa 230 mg Cyanid (CN–).

„Die Troerinnen von Euripides“in Zaragoza

Am vergangenen 27. Oktober erlebte ich im Haupttheater Zaragozas eine bewegende Aufführung. Es handelte sich um eine Adaptation (von) der katalanischen Leiterin Carme Portaceli.

War sie eine neue Version der Ehefrauen der Trojaner?

Die griechischen Mythen hallen offensichtlich in unserer Gesellschaft nach. Wir können sie heutzutage nicht nur in der Malerei oder im Theater, sondern auch in der Literatur identifizieren. Hier finden Sie die mythischen Figuren, die jetzt neue Charaktereigenschaften bekommen. Diese werden im 21. Jahrhundert





aktualisiert, aber im Wesentlichen bleiben sie ähnlich.

Man könnte sich fragen, warum wir heute wie früher daran interessiert sind. Ausgerechnet weil sie klassisch sind. Jedes klassische Werk befasst sich immer nämlich mit ewigen menschlichen Gefühlen und Sorgen.

Man müsste wissen, dass die Tragödien in der Antike die Ordnung und die Verhältnisse zwischen dem privaten Menschen und der Gesellschaft vorzeigten. Deshalb lädt die theatralische Leiterin in diesem Theaterstück **„Troerinnen“** alle mythischen Frauen ein, sich zu äußern; diese Frauen, die den Siegern nach dem Kampf um Troja als Kriegsbeute abgegeben wurden.

Sie erklären uns gern was geschehen ist, wie sie sich gefühlt haben. Sie waren für uns einerseits Sagenfiguren aber andererseits normale Menschen. Hekuba, Kassandra und der Geist Polyxenas, Briseis, Helena und Andromache drücken sich deutlich aus, um ihre Gedanken offenzulegen. Sie wurden vergewaltigt, erschreckt und am Ende weitergeschenkt.

Es ist mir klar, dass wir bei ihnen die Stimme aller Frauen anhören können, die unter einem Krieg leiden. Man könnte sowohl an Syrien oder Bosnien, als auch an den spanischen Bürgerkrieg oder den zweiten Weltkrieg denken.

Während der Aufführung wurden auf der Bühne auch viele Bilder der zerstörten Gebäude, verletzten Personen und zahlreichen Leichen projiziert.

Riesig beeindruckend!

Pilar Gaspar
Alumna 1NA Alemán



DUMM GELAUFEN, ABER DANN WIRD ALLES SCHÖNER SEIN.

Schülerinnen des NI erzählen ihre Erfahrungen.

DUMM GELAUFEN!

Es war ein warmer Tag im Juni. Meine Freunde und ich hatten eine Hochzeit in Zaragoza. Wir hatten wenig Zeit, um zur Kirche zu gehen, deshalb nahmen wir ein Taxi. Wir kamen in der Kirche an und alle Gäste waren uns unbekannt. Wir waren in der falschen Kirche! Zum Glück lag die richtige Kirche uns gegenüber und wir rannten, um vor der Braut anzukommen, aber sie war eine halbe Stunde später und niemand bemerkte, dass wir unpünktlich waren.

Yurena Ornad
Alumna NI Alemán





DUMM GELAUFEN!

Vor einigen Jahren bin ich nach Irland gefahren, weil mir jemand gesagt hatte, dass man in Irland die beste englische Sprache spricht. Deshalb vermutete ich, dass die beste Wahl im Sommer war, dort meinen Urlaub zu machen, um meine Englisch-Kenntnisse zu verbessern. Ich fühlte mich sehr froh, als ich in Irland ankam. Es war mein erster Tag auf diesem Land und ich wollte mit den Einheimischen viel reden. Die Fähre von England verließt mich in einem kleinen Dorf im Süden, von dem ich nach Dublin fuhr. Aber ich ging mich auf dem Weg verloren. Dann fragte ich einen alten Mann, den einzigen Mensch, den ich in Stunden fand, wie ich die richtige Landstraße finden könnte. Ich fragte ihn auf Englisch. Er antwortete mir sehr nett, aber ich konnte ihn nichts verstehen, obwohl er mir mehrmals es wiederholte. Endlich verstanden wir uns durch Mimik. Deswegen fühlte ich mich wirklich traurig, weil ich dachte, dass es mir unmöglich war, gut gesprochenes Englisch zu verstehen. Später erklärte jemand mir, dass der Mann mich in Dialekt angesprochen hatte.

Hätte ich es früher noch nur gewusst! Dann hielt ich in einem Pub zum Mittagessen, um mich zu erholen. Drin waren viele Leute und ich dachte: „Vielleicht werde ich hier mehr Erfolg haben, mit den Einheimischen zu reden „Als ich hineinging, hörte ich doch nichts. Alles war still und nur war das Hintergrundgeräusch des Fernsehers laut da zu hören. Das konnte nicht wahr sein! Alle Kunden in dem Pub waren taub! Sie hatten eine taubstumme Versammlung. Sie komunizieren sich durch die Gebärdensprache.

Mist!

Mein erster Tag in Irland war sehr schlecht, um mein Englisch zu verbessern. Wenigstens waren die nächsten Tage immer besser und ich lache viel darüber, immer wenn ich mich an dieses Erlebnis erinnere.

Ana Ondé
Alumna NI Alemán

DUMM GELAUFEN!

Es war ein Mal, als ich in England wohnte. Ich musste mit dem Bus von einem Flughafen zu einem anderen fahren. Ich hatte etwa zwei Stunden, aber als ich schon eine Stunde auf dem Weg zum Flughafen war, konnte ich nicht weiter fahren, weil die Straße gesperrt war. Das war wirklich ärgerlich! Ich musste eine Freundin anrufen, damit sie mir in einem Dorf abholen würde. Dann habe ich den Flug verloren. Es war die Hochzeit meiner Cousine! Danach musste ich zum Madrid- Flughafen fliegen, aber ich wollte nach Zaragoza. Wäre ich bloß keinen Bus dorthin gefahren! Wäre ich doch mit dem Auto gefahren! Dann wäre das alles nicht passiert! Aber da konnte man wohl nichts dagegen machen.

Clara Estabén
Alumna NI Alemán



WINE GOES GREEN



Natural, organic and biodynamic wine has for decades been something confined to sybaritic people. But that is changing. This growing trend is starting to catch on among vintners and wine appreciators. Same as with the artisan beer case, in the last years a new movement has started where people like to show off knowledge about these "hippie" wines with their different tastes and nuances. While there are only a handful of biodynamic wineries in Spain, this trend is growing. Worldwide there are at least 3,000 biodynamic wine producers throughout 35 countries.

What is biodynamic wine?

Biodynamic wines are made employing biodynamic methods both to grow the fruit and during the post-harvest processing. Biodynamic wine production is based on organic farming methods using compost as fertilizer and avoiding most pesticides. Wine producers also employ soil supplements, following a planting calendar that depends upon astronomical configurations in cooperation with the subtle influences of the wider cosmos, and treating the earth as "a living and receptive organism".

They claim that their methods tend to result in a better balance in growth, where the sugar production in the grapes coincides with color ripening processes, resulting in a wine with the correct balance of flavour and alcohol content, even with global warming conditions. They believe every living organism gives off its own "vibe", which must be in harmony with those around them.

I+D Department

What could cow horns, the moon and the alignment of the planets have to do with winemaking? In the world of biodynamics, everything. Biodynamic winemakers fill a cow's horn with manure every fall, bury it in the soil beneath their vines for the winter and dig it up during the spring equinox. They then dilute the manure in water and spray their fields with it, believing that the bacteria-filled manure acts like an "immunization" to pests and diseases.

The moon is also a vital player in biodynamic winemaking. During a waning moon, biodynamic people believe that living organisms slow down, allowing their true flavours to shine through. Thus, biodynamic winemakers will only harvest or bottle during waning moons to better capture the true flavours of the wine.



Antique natural wine making techniques

In the past wine was extremely cloudy and full of "extra stuff". To drag it out, wineries used a clarifying agent. This could be blood or egg whites. The substance would fall through the wine, attracting the proteins as it went, so the clumps could then be separated from the wine. In Spain, the egg whites used were introduced by the monks, as they built their monasteries around the vineyards. Since they had hens, they used the egg whites for the wine, and the yolks for pastry – the famous sweets of monasteries. In the end, they used the whole product and, in so doing, it was an eco-friendly technique.

Past and present habits

Nowadays some of those resources, like using blood, are banned. Everything about wine is in constant evolution, but we should not ignore some kinds of traditions from our elderly, as they keep drinking wine in "chiquito" size at their advanced age. It is not just because it is an old tradition, but because wine is the healthiest and most natural alcoholic drink.

Saray Badillo & Lourdes Sáinz
Alumnas 2NA Inglés

A YEAR IN ELY … DEFINITELY WORTH A GO!





Ely (East Cambridgeshire) has a population of about 20.000 inhabitants. It's very famous for its Cathedral. It's a small town but with all services that we needed and above all charming people. An unforgettable experience. Learning to live together with the British, their culture, times, food, manners…

Who has not felt attracted to another country? We had visited England several times and finally, four years ago, we decided to spend a year in this area with our children. The principal purpose was that our children studied an academic year there and we all improved our English, too.

Living abroad forces you to adapt to new things sooner than you expect. You discover abilities about yourself that you would never have imagined you had before. The reward is the feeling of fulfillment that you experience when you achieve your targets – sometimes it is a modest success but you live this moment as a great achievement. The key is to persevere and never give up!

At the beginning we knew nobody, it was only my children – Ibai thirteen and Íñigo nine years old then – and myself. My husband could not stay in Ely with us permanently. He used to visit us as much as he could. But in a short time we met nice people. English people are known worldwide for being serious and distant – to me only a stereotype, as many others. To be honest, when they know about you, they open their hearts to help you.

I would particularly like to emphasise the huge effort that my children made to adapt to their changes and routines. Everything was new for them. Thanks to the support from Lantern School and Ely College, the schools they attended, they became integrated soon, making good friends. I was fortunate, too, because apart from the fact that I worked as a volunteer in the food bank where I listened to hard experiences, I was working in different positions of the Local College so I met new people.

We participated in local celebrations and traditions such as Guy Fawkes' Night. We ate on the street, moved in public transport and by bicycle. We tried to spend all our time in activities, clubs, meetings with local people day after day. Particularly noticeable was *The King's Arms,* a pub where we met my best friends there, they are like family to us now. We still are in very close contact with them, in fact I miss them. This might sound exaggerated even cheesy but I mentioned above feelings are more intense when living abroad.

Frequently, we remember our personal experiences in Ely, because our lives have changed from then in many ways, for the better, of course, and personally, we would love to repeat the experience. **Totally recommended!**

Eva Santos
Alumna 2NA Inglés



THE MAIN MOSQUE IN TUDELA



1. Archaeological dig in Old Square

In the 9th century Tudela was an important town (medina) of Al-Andalus, the Islamic country in the Iberian Peninsula. This city was in the north border *(at-Tagr al-A'là)* and it played a very important role, as Huesca, Lérida or Zaragoza, in its defence against the Northern Christian kingdoms. In this period there was a powerful king, who belonged to the family of *Banû Qasî*, named *Mûsá Ben Mûsá* and known as *the third king of Spain* because he was very independent of the authority of the Christian kings and of the power of the Emir, too. *Mûsá Ben Mûsá*, built a new Friday mosque (*aljama* mosque) in Tudela, because this kind of building gave him a great prestige in the Islamic community in his country. In the same period, he was building the aljama mosque in Zaragoza, too.

Furthermore, the new mosque in Tudela was answering to the new necessity of a medina whose population was increasing. In the Friday mosque all the males of the Islamic community in the medina should meet and pray, all the heads of household. *Mûsá* was an intelligent leader who wanted to give the appearance of a religious and pious king.

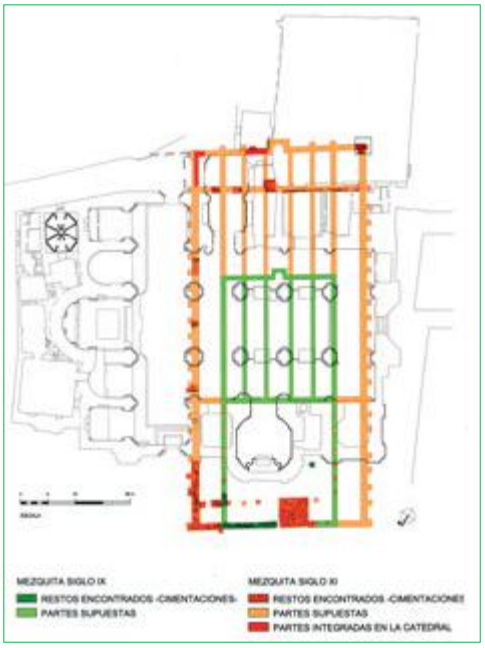
When in 1993, the council of Tudela undertook an urban renewal project in the Old Square, next to the Cathedral, with an archaeological dig, the first structures of the ancient mosque were discovered: the foundations of the ablution courtyard and of the minaret tower, for example. Although other archaeologists had written about this building, and they said that its vestiges must be hidden below the cathedral, now, for the first time, some material evidence saw the light.

But all these structures did not belong to 9th century, during *Mûsá* period. On the contrary, most of them, were built in the early 11th century, in a second moment of expansion in the medina, when the population of Tudela was growing again. This was in the *Fitna* period, after the Califato of Córdoba was broken up by a civil war in a mosaic of kingdoms named taifas. A new king in the taifa of Zaragoza, *Mundir I*, was renovating and enlarging the main mosques of the most important medinas: in the capital –Zaragoza– and in Tudela. He wanted to legitimise his recent power and to give a solution in order that the new mosque could accommodate the growing population of the town, so that he could gain the acceptance of the Islamic community.

The remains discovered in 1993 together with other structures, which had been preserved and integrated in the Cathedral building and were identified as parts of the mosque by the archaeologists, let them make a hypothetical reconstruction of the layout of the medieval mosque of Tudela in both periods (9th and 11th century).

At the beginning the Mosque of Tudela had two almost square spaces (24 x 21m.): one for the courtyard (*sahn*) and another, with the same size, for the hypostyle prayer room (*haram*). The total dimensions were 48 x 21 m. In this time mosques used to be built like this: with two spaces with the same dimensions one for the *sahn* and another for the *haram* such as the main mosques of Zaragoza and Córdoba. They belong to the Omeya tradition.

In the 11th century, the enlargement of the mosque of Tudela meant extending its length to the Southeast and its width in both sides. The old



2. Plane of the Mosque in both phases.

haram with five naves had seven after the enlargement and the length of it was doubled. The result was a rectangular building on the ground (71 x 32 m.). In the courtyard it was built a portico (*riwaq*), a minaret tower was inserted and there was a water well. The characteristics and proportions of the new building were similar of the Main Mosque of Córdoba at the end of 10th century with the califa *al-Hakam II*. The Mosque of Tudela was a smaller copy of the Córdoba one, that was the model of Islamic religious architecture in al-Andalus and in all the West of Islam territory for a long period.

When in 2002, the Government of Navarra began the restoration works in the Cathedral of Tudela, there was a new archaeological dig which allowed other remains of the mosque to come into sight, which confirmed and added new data about the second period of it.

In all these excavations there appeared some architectonic pieces of alabaster from 11th century with vegetal and geometrical decorations. These pieces have been assessed as some beautiful examples of the *Andalusí* art, very important in order to study its evolution.

One part of an inscription in alabaster, written in Arabic language (cúfico), was found, too. It contains incomplete religious clauses because it had been broken. The specialists studied this

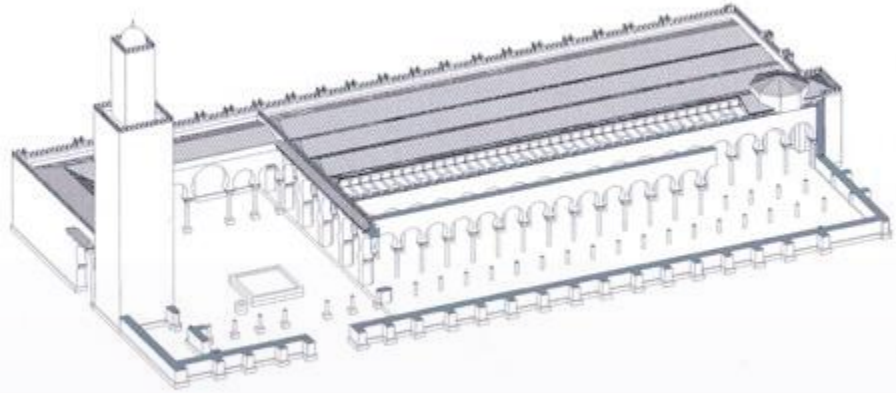
piece and dated this kind of epigraphy in 9th century, the first period of this mosque. In that time, Arabic was the official language in Tudela.

At the end, in the early 12th century (1119) the king of Pamplona and Aragón, Alfonso I El Batallador, conquered the medina, and the Islamic community only had a year to leave the mosque and the centre of the town. They had to move into a borough (Morería) outside the walled town. Then the mosque was converted in the main church for the Christian community until they built one important part of the collegiate church. After that the mosque was destroyed and part of its pieces were reused. But the old building printed its mark on the collegiate church.

To conclude, the main mosques of Tudela and Zaragoza had a similar evolution from the 9th century to the 11th century and they were very important in the 11th century, in the transition of the Islamic religious architecture between the Califal period and the Almohade period. The mosque of Tudela is an example of the cultural variety of our town in the middle ages and of our rich heritage. We should keep this open spirit of variety of languages and cultures.



3. Fragment of inscription (9th C.).



Bibliography

NAVAS, L., MARTÍNEZ, B. "La Mezquita Mayor de Tudela. Excavaciones arqueológicas". *Revista del Centro de Estudios Merindad de Tudela.* Tudela, 1994. Págs. 5-18.

NAVAS, L., MARTÍNEZ, B., CABAÑERO, B. y LASA, C. "La excavación de urgencia de la Plaza Vieja (Tudela. 1993). La necrópolis cristiana y nuevos datos sobre la mezquita aljama." *Trabajos de Arqueología Navarra, 12.* 1995-1996, (118-119).

NAVAS, L., MARTÍNEZ, B. "El Patrimonio Islámico de Tudela." *El patrimonio histórico y medioambiental de Tudela: una perspectiva interdisciplinar.* Tudela, 2001. Págs. 33-51

SESMA, J., TABAR, Mª I. y NAVAS, L., "La mezquita aljama de Tudela y el urbanismo circundante". *Tudela. El legado de una Catedral.* 2006. Págs. 87-103

CABAÑERO, B. "Elementos decorativos de la mezquita aljama de Tudela" *Tudela. El legado de una Catedral.* 2006. (61-70).

Luis Navas
Alumno 2NA Inglés

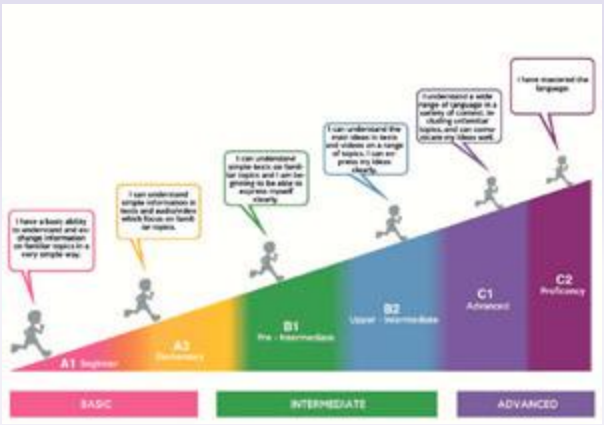
What is it like to be a C1 student?

I clearly remember when I started to study English. I am one of those who approached this language as an adult. Yes, I am quite old, I admit it. And that means that it was a big challenge to begin to learn a language which I hardly had had any contact with before.

I never thought I could get to this level. Even now I find it difficult to believe that I am a C1 student. I used to admire advanced students and I tended to believe that they were people who had nothing to do with me. But, here I am.

Since I was a distance student for some years, I am well aware of the advantages of attending classes. Especially with such great teachers as we have in this school. I am most grateful for that. It has been a long and hard journey, but certainly it is worth the effort. I do not know how long it will take me to pass this level, but surely I will be proud of myself.

If I had to give a piece of advice to those of you who are at lower levels, I would say that the most important thing



is to enjoy the process of learning. keeping our goal in mind. It is not going to be easy, but as the saying goes: "When the going gets tough, the tough get going". So, go for it!

Begoña Cerqueira
Alumna C1 Inglés

VISITING COLOMBIA

Three years ago I travelled around Colombia with a friend for two months. It was an amazing experience for me.

We went to visit a friend of ours who was living in *Pereira*, a city in the middle of the country. Around it you could visit a lot of charming, nice, typical villages, where the most famous Colombian coffee grows. This area is officially known as the *Coffee Axis*.



After one week with our friend, we decided to visit the rest of the country. Colombia is very large and there are significant differences in weather, altitude, food, people, vegetation and cultures depending on where you are.

There are mountains with glaciers, deserts, jungles or any landscape that you can imagine. You have big cities, small villages and Indigenous people living in small communities. Due to that, you can find a wide range of traditions, food and crafts around the country.

Firstly, we decided to visit the mountains so we had to take many different transports in order to go to *Cocuy*, which is a small village in a national park. The distance was very long and we spent several days travelling. As a result, we saw many different places and, although the journey was very hard and uncomfortable, it was a fantastic experience.

After having spent some days in *Cocuy* trekking in the national park, we decided to leave that place and go to another so we took a plane and we flew to *La Guajira*.

La Guajira Department is an extensive desert in the coast. It is a poor area where Indigenous people known as *Wayuu* live. From there, we went to *Punta Gallinas,* the northernmost point on the mainland of South America and one of the extreme spots of South America. During those days, we got in touch with many people and they showed us how they lived. On the one hand, it was fun and we learnt many things about them; on the other hand, it was sad. Indigenous people's living conditions are extremely hard and we are not used to them.

Finally, after that experience, we came back to *Pereira* to have a rest for some days with our friends. Once we recovered, we decided to finish our adventure visiting *Letizia,* which is the southernmost city in the Republic of Colombia and the capital of Amazonas Department.

When we got to *Letizia* for the first time, we felt a huge humidity and an extreme hot. Getting used to that climate in a few days was impossible for us and for any other tourist. Once there, we decided to know the city and when we were walking around it, suddenly, at the end of one street, we saw the Amazonas River. I will never



forget it; it was the most incredible thing I have ever seen.

The place was breathtaking. There were many houses and boats on the river as well as people selling fruits, vegetables, fresh fish or any kind of product you may imagine. There, we booked an Amazon rainforest tour. The next morning, we met our guides Christian and Gerard, two young Indigenous men who showed us all the wonders that we were going to see on the next two days by boat.

Living in Amazonas is not for us, "believe me". When we got to the hotel after 48 hours in the jungle, we were exhausted, dirty, full of mosquito bites, but it was worth it.

Then, it was time to come back to Spain. We were running out of money and felt very tired after two months travelling.

I just have to say that this trip was a vital experience for me and I will never forget it.

I will be in love with Colombia forever.

Eva Arroyo
Alumna NI Inglés





Paris Fashion Week

Isabel Aquerreta travels to the fashion capital in search of the latest trends.



Streetwear has changed so much recently. The influence of sports is actually part of our daily life. Last week I went to Paris. I visited the French capital during fashion week to attend all the fashion shows and see the next trends coming for the fall season 2018.

The sneaker scene of these last years has been characterized by the good job that brands are doing with their collaborations, and some of the brands of these collaborations I am talking about have nothing to do with the sneaker world.

Something I discovered these days is that, every luxury brand has a few sneakers or rubber-soled kicks in their catalogue. Many of the world's biggest designers (Alexander Wang, Carven, Valentino, the list goes on and on) have their own collaborations with major sportswear brands.

Sneakers have become an important item in the haute couture industry, and I guess a must-have in our everyday outfits very soon.

Isabel Aquerreta
Alumna NI Inglés

WELCOME ON BOARD

Have you ever realized what a flight attendant's life is like?

It is commonly thought that the interview to be a flight attendant is quite difficult; however, there are no guarantees because it doesn't depend on your studies. In order to succeed, a candidate must be good looking, taking into account the height, and be able to speak fluently two languages at least. After that, we are trained for around one intensive month to be accepted into an airline.

Despite being considered as waiters or waitresses, there is much more than just serving drinks on a plane. We have been taught in a wide variety of skills such as security, emergency first aid, self-defense, aircraft technical knowledge, evacuation on land and water, and even desert and sea survival training.



Apart from that, it is essential being patient and a good listener. It's true that it´s not always easy to carry on with their previous issues clients have probably got in the airport, but, in my case, I try to emphasize with them to make their flight fun and comfortable. So, one of the reasons why I love my job is that our passengers are as diverse as the places we fly to, which means that each day in the sky is completely different and you never get bored since there is no routine.

Having been asked many times about the best part of the job, I am not able to choose just one thing, so I would say the amazing views from my "office", the amount of people you meet every day, and of course the opportunity to visit new places for free. Besides, waking up in Paris, spending four days in the cold Amsterdam or having dinner in the warm weather of Morocco in the same week is something that other jobs can´t offer.

Nevertheless, there are some disadvantages as well, such as the irregular schedule, especially in summer, holidays, weekends and the early mornings, when we must get up at 4:00am to be ready for the first flight. If you are lucky and there are no delays, you will be home on time



but unfortunately it does not always happen.

As a flight attendant, I consider that this is an ideal career for a single person or a married person who doesn´t have family responsibilities yet. In other cases, some of those who are still single quickly find an attractive partner, which is not my case, and plan adventurous trips around the world.

Every day we leave our families, homes and our comfort zone to travel to cities with different culture, languages and customs, but this job has given me an exciting life of travel and I would never change it as I love the way I fly. See you on board!

Lydia Gómez
Alumna C1 Inglés

DANCING MY TRUTH

It's at this point
I ruthlessly
Ask myself:
"Is this the lifestyle
That I've dreamt
All this time?"

I've just arrived here
To realize
My blood was getting
Mercury and salt.

It's time for me
To make a change
Breaking old patterns,
Singing another song.

It's time for me
To abandon
already
known walks
That lead me to nothing.
To remove
Lifetime memories.

And it's also time
To go out
And to fly away,
Maybe abroad.

To be by myself
And to trust others,
To throw fear
Out of the window.

I don't want to have a crush.
I need to listen to my heart,
To open my mind
And to take your hand
Gently.
To share
an engaging smile.
To dance my truth.

Sofía Marín
Alumna NI Inglés

CHOCOLATE

I used to be fearful
shy and easy to blush
not doing 'cos of people
but challenge makes me feel new

Perhaps it could be uncomfortable
I love puppets but I´m not
Fancy being all that we really are?
Such as a woman doing this video

Chocolate on my face
ready to be and break
since it wasn´t very late
suddenly I caught the train

Zara García
Alumna NI Inglés

If you want to listen to the song, you can scan the QR code or type the keywords "Chocolate Tudela 2018" on YouTube's search bar.

DO YOU LIKE LIMERICKS?

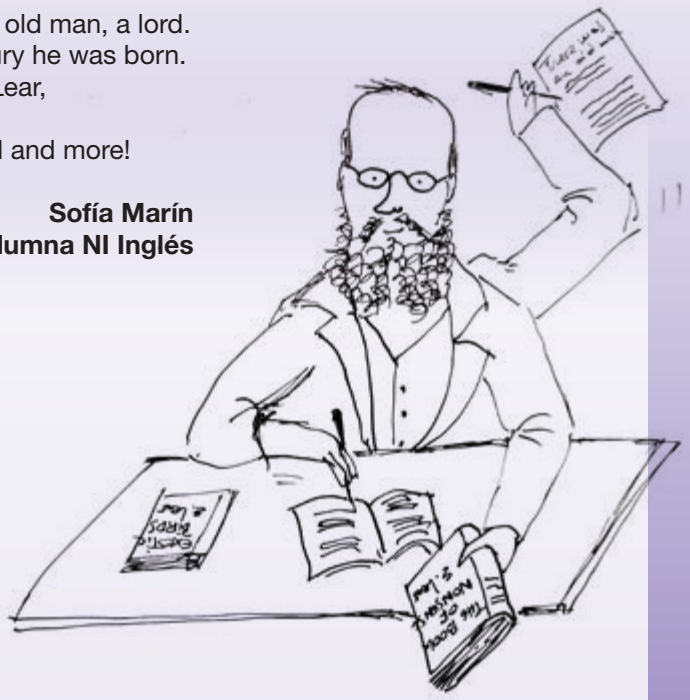
Limericks are nonsense verse
Which can expand your universe.
So tiny these are
That they seem caviar.
Joke at the end, maybe perverse.

If you want to enjoy fun language
You don´t need to drink a weird beverage.
You must only know
How's falling the snow.
Regardless of your age, courage!

Silly cute poems by the wind blown
Mums and dads read to kids until grown
At sleeping time
Enjoyingfive lines.
Simply rhymes I try now on my own.

I introduce you to an old man, a lord.
In the nineteen century he was born.
His name's Edward Lear,
The limerick's emir.
English artist of word and more!

Sofía Marín
Alumna NI Inglés



THE SECRETS OF SEA

For decades, we followed the adventures of the captain of the ship called Calypso, Jacques Cousteau. Everybody remember his exploration voyages with the intention of filming documentaries. Moreover, Cousteau also excelled in other lesser-skills that I will try to unveil.

Jacques-Yves Cousteau was born in Saint-André-de-Cubzac, located about 20 km from Bordeaux, on 11 June 1910. He died of a heart attack in Paris on 25 June 1997. He was buried in his hometown. A state ceremony was offered in his honor in the cathedral of Notre Dame.

His ship was named as the Greek Myth Calypso. It was a British Royal Navy minesweeper that was bought by a wealthy man, who rented it for a symbolic one franc a year. Jacques transformed the ship into a vessel for diving, filming and researching. Calypso sunk when another boat accidentally crashed into it in the port of Singapore in 1996. The ship was refloated and moved to France. Nowadays, it still awaiting restoration for sailing again.

Jacques was a versatile person: French naval officer, inventor, oceanographer, writer and film producer. In 1943, Jacques-Yves Cousteau and the engineer Émile Gagnan patented the aqua-lung, which was the first demand regulator. So we could call them the pioneers of the modern scuba (self-contained underwater breathing apparatus) diving.

Cousteau, the naval officer Phillippe Tailliez and the diver Frédéric Dumas were nicknamed as the “mousquemers” (mousqueters of the sea); they tested the aqua-lung and filmed the first French underwater movie (18 meters deep).



He developed underwater habitats called Conshelfs (Continental Shelf Station) where different divers could live on. So, the psychological and physiological effects on their bodies cold be researched.

He published 50 books and more than 120 TV documentaries. The most successful series in Spain was: the undersea world of Jacques Cousteau. Moreover, He won three Academy Awards or Oscars for the films: The silent world (1956), The golden fish (1959) and The world without sun (1965).

He also occupied other functions as different as: the director of the Oceanographic Museum of Monaco, first president of the World Confederation of Underwater Activities or the chair 17 in the French Academy.

I am most grateful to Jacques Cousteau because scuba diving has allowed me to discover the undersea world during my travels. So, I have been able to dive with different animals or see the most recondite art in an underwater museum.

Roberto Alfaro
Alumno C1 Inglés

LIBRERÍA JULIO MAZO

Libros Generales
Últimas novedades, etc...
Libros de Texto
de todos los centros
y Escuela Oficial de Idiomas

Avda. Zaragoza, 30. TUDELA - Tel y fax: 948 826 103

We learn your language, you DIE for our cuisine

Three finger-licking Spanish recipes which British and American people should not miss!!!

NAVARRA-STYLE APPETIZER

Serves 10 people
Preparation time: Five days

Ingredients:

- Bread, cut into 10 slices
- 10 anchovies
- Roncalcheese, cut into 10 slices
- 10 green chilli peppers
- Parsley
- Garlic
- Wine vinegar
- Virgin olive oil

Method:

1- Buy some fresh anchovies. Gut and clean them with water. Then, cut them open and put them in a plastic container. Leave them in the freezer during three days so as to kill anisakis.
2- After three days, take the anchovies out of the freezer and put them in another plastic container one by one with salt, a little bit of chopped parsley and garlic.
3- Cover them with wine vinegar and olive oil. Then, leave the anchovies in the fridge for two days so that they become soaked with the vinaigrette.
4- Cut aslice of Roncalcheese, which is a hard, creamy, sheep milk variety, and choose a green chillipepper, both from Navarra.
5- Cut a slice of bread and put the cheese, the anchovy and the green chillipepper on top of it.
6- Serve as an appetizer.



You'll succeed in any dinner party!!!

Ana Úcar
Alumna NI Inglés

RIOJA-STYLE POTATOES

Serves 6-8 people
Preparation time: 60 minutes

Ingredients:

- 1 tablespoonvirgin olive oil
- 1 small onion, chopped
- 2 cloves of garlic, chopped
- 1 red pepper, chopped into small pieces
- 250 grams chorizo, cut into 2-centimetre-thick slices
- 1 teaspoon salt
- 1 tablespoon sweet paprika
- 1 teaspoon spicy paprika
- 1 bay leaf
- 1 kilo potatoes
- 1 litre chicken broth

Method:

1- Peel and chop the onion and garlic finely.
2- Wash the red pepper, remove the seeds and chop it.
3- Cut the chorizo into slices, peel the potatoes and cut them into cubes.
4- Once the previous ingredients are ready, start heating the olive oil in a large skillet over medium heat. Whenit is hot, add the onion until you see it brown.
5- Add the garlic and move it for a minute or two. Then, add the chorizo and when it gets dark, add the salt, thesweet and the spicy paprika and the bay leaf, cook it all for a couple of minutes.
6- Add the potatoes and stir everything. Pour the chicken broth, cover the pan and cook over low heat for 30 minutes. If, after this time, the potatoes are a little hard, cook them for a little bit longer.
7- Serve.



Enjoy this tasty dish!!!

Andrea Pérez
Alumna NI nglés

EASTER TORRIJAS

Serves 4 people
Preparation time: 30 minutes

Ingredients:

- 1 litre, milk
- 1 cinnamon stick
- 1 lemon peel
- 6 tablespoons sugar
- 1 stale baguette
- 2 eggs
- 1 litre, olive oil

Topping:

- Syrup
- Honey
- Sugar

Method:

1- Boil the milk, the cinnamon stick and the lemon peel for 5 minutes. Then, add the sugar and stir so that it dissolves.
2- Cut the baguette into slices and pour the milk mixture over them.
3- Beat the eggs in a separate bowl and coat the baguette slices.
4- Carefully fry the baguette slices.
5- When they are fried, put them on a dish and sprinkle them with sugar or powdered cinnamon or cover them with syrup or honey.
6- Serve.



It is an absolutely delicious dessert!! Yummy!!!

Sandra López
Alumna NI Inglés

Tudela, the first cardio protected city in Spain

It is a pioneering health initiative in our country that has made Tudela the first cardio protected city in Spain. And it was thanks to two doctors who realized a worrisome fact: 8 out of 10 cardiorespiratory arrests occur far from a health center and their survival rate is low. Only in Navarra there are 170 cases of cardiorespiratory arrests per year. The aim of this article is to raise awareness about the importance of having basic knowledge of cardiopulmonary resuscitation.

Cardiopulmonary resuscitation (CPR): First aid

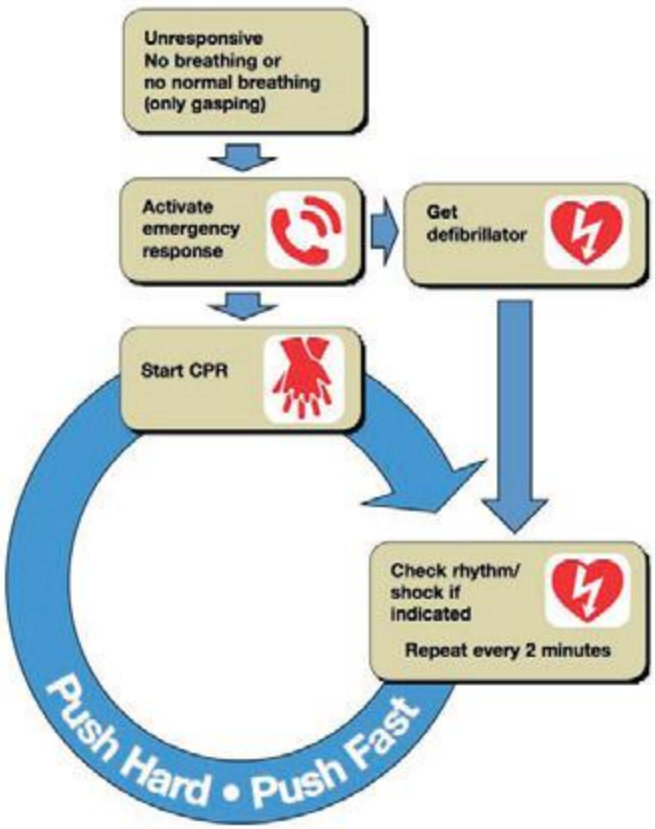
What is CPR?

Cardiopulmonary resuscitation (CPR) is a lifesaving technique useful in many emergencies, including heart attack or near drowning, in which someone's breathing or heartbeat has stopped. The American Heart Association recommends that everyone untrained bystanders and medical assistant alike begin CPR with chest compressions.

It's far better to do something than to do nothing at all if you're fearful that your knowledge or abilities aren't 100 percent complete. Remember, the difference between your doing something and doing nothing could be someone's life.

CPR can keep oxygenated blood flowing to the brain and other vital organs until more definitive medical treatment can restore a normal heart rhythm.

When the heart stops, the lack of oxygenated blood can cause brain damage in only a few minutes. A person may die within 8 to 10 minutes.



If you have immediate access to a phone, call 112 before beginning CPR and then provide hands-only CPR. That means uninterrupted chest compressions of 100 to 120 a minute until medical assistant arrive. You don't need to try rescue breathing.

How to perform hands-only CPR

Before starting CPR, check:

- ✓ Is the environment safe for the person?
- ✓ Is the person conscious or unconscious?
- ✓ If the person appears unconscious, tap or shake his or her shoulder and ask loudly, "Are you OK?"
- ✓ If the person doesn't respond and two people are available, one should call 112 and get the AED (**A**utomatic **E**xternal **D**efibrillator), and one should begin CPR.
- ✓ If you are alone and have immediate access to a telephone, call 112 before beginning CPR. Get the AED, if one is available.
- ✓ As soon as an AED is available, deliver one shock if instructed by the device, then begin CPR.

How to perform compressions to restore blood circulation:

- ✓ Put the person on his or her back on a firm surface.
- ✓ Kneel next to the person's neck and shoulders.
- ✓ Place the heel of one hand over the center of the person's chest, between the nipples. Place your other hand on top of the first hand. Keep your elbows straight and position your shoulders directly above your hands.
- ✓ Use your upper body weight (not just your arms) as you push straight down on (compress) the chest approximately 5 centimeters but not greater than approximately 6 centimeters. Push hard at a rate of 100 to 120 compressions a minute.
- ✓ If you haven't been trained in CPR, continue chest compressions until there are signs of movement or until emergency medical assistant take over.

And remember, the difference between your doing something and doing nothing could be someone's life.

Pilar Salvatierra
Alumna 2NA Inglés

LET'S EXPERIENCE A DIFFERENT WAY TO TRAVEL: HELPX

As a student in this official school I feel that it would be totally useful for other students to share my awesome experience with this website.

To start with, I ran into this site by chance, and this was a lucky day because it provides an excellent service – you have the possibility of exchanging your skills or job for full board accommodation in any place, because it operates worldwide even Australia and New Zealand.

According to the rules, it's relatively easy to become a member of this site, as you have only to fill in the registration form with your personal information and pay 17 euros. The most important is to decide if you want to be a host or a helper and what you want to get. Afterwards you must write a specific and clear message like an advert explaining what you need and what you offer. You will discover that there are many hosts who need your help to improve their gardens, farms, take care of their babies or learn a new language. You simple need to make the decision depending on your abilities and your preferences.



To be honest I think you can experience another way to improve your English language differently by travelling, getting to know another culture o simply bringing exceptional people to your house like I did. Let me tell you about my own experience – I took part as a host two years ago. First of all I published my advert, with my proposal, in this case I needed a person who helped me with my English for 3 hours in the morning every day. Fortunately I received quite a few messages of different people from a variety of nationalities. I offered them free accommodation and meals for one month. That was the arrangement that I stablished with my helpers.

The truth is I'd never imagined that this could be so easy, so I was impressed. Fiona from Australia and Bren from Newcastle were my perfect helpers because they soon became part of my family. This gave me the chance to learn local customs from their countries and sincerely my English got much more fluent. That time was really amazing and memorable. Apart from the English lessons we could enjoy sightseeing and visiting local festivals.

Finally, I would wholeheartedly recommend it. In fact I fully understand and support the concept of host endeavor, offering not only shelter or meal but being part of the family. This summer I hope to become a helper myself and offer my knowledge to someone who needs it in a foreign country. If you have the opportunity don't hesitate and try it. You will not regret it!

This is the link to the website https://www.helpx.net

Elena Calvo
Alumna 2NA Inglés

The Javierada



Every year, thousands of pilgrims clear their calendars the first weekend of March to embark on the adventure of walking the distance that separates their towns and villages from the Castle of Javier. This tradition has been kept alive since 1940, combining spirituality and sport, making a long walk a whole life experience.

The first time somebody suggested I should do the Javierada, my answer was: "90 kilometers walking? Are we crazy??". And I admit that when we arrived at the "Arguedas straightway" and I saw that it never ended, I was tempted to turn back... But I continued walking despite the fatigue, the wind, the blisters and the cold, because laughter and good times pulled their weight. From my point of view, that is what makes the Javierada great: camaraderie, awesome moments, knowing that the others are as tired as you are, but all of you keep going... Needless to say, how rewarding it is also the feeling of being aware of both the miles that you are leaving behind and how, little by little, along impressive landscapes, you are going through a large part of Navarra's geography.

By the way, words cannot express how grateful pilgrims are for the totally selfless work that a lot of people do so that the rest of us can enjoy the journey.

A hug for Quique and Vidal, our masterchefs XD!

In short, the Javierada is a great experience that I encourage everyone to live at least once in a lifetime!

See you on the road!!

Luis Miguel Herrera
Alumno NI Ingles



TRAVELLING, MY FAVOURITE HOBBY



WHY I LOVE TRAVELLING

Travelling is one of my favourite hobbies. I love exploring new places and observing variety in cultures, seeing historic sites, natural places and experiencing other living styles. It also helps me think outside the box of conventional thinking. For me, travelling is the only thing you can spend money on that will make your richer. I go away from home because journeying is a necessity to me. A necessity both emotional-psychological. Touring the world is like a fresh dose of much needed oxygen, the best cure to break from the internet every once in a while and to escape from daily routine. When I visit other countries, I feel my soul.

ABOUT ME&MY TRAVELLING LIFE

I consider myself an adventurous person because I have a natural curiosity to go where I have not gone before and see what I have not seen before. Throughout my life I have been blessed to travel to a variety of different places around the world. Every year I try to make a trip through different continents. In March, I will finally visit New York, the jungle. I am looking forward to seeing every corner of the city. I am sure it will be a marvelous experience. I love planning my trips because I like to have a memorable time, to have fun and relax, and not to spend my whole vacation time worrying about money.

POSITIVE ASPECTS OF TRAVELLING

Every time you travel a whole new world is opened and a whole new way of thinking. Travel is fun and broadens your perspectives, not only of the world but also of yourself and it can also increase mental well-being. It makes you a better and happier person. One of things that journeying helps understand is being tolerant and open-minded and of course, it helps to improve your interpersonal skills and build your confidence. By keeping an open-mind when you travel, you will meet different people from all over the world that you would never normally encounter back home. It is a pleasure when you get to meet different people, taste different food and try to speak different languages. It is a great experience and not just in the short-term. Curiosity about knowing the different places all around your country or the world gives you lifetime memories.



SOME ADVICE TO BECOME AN ADVENTUROUS PERSON

Even if you do not consider yourself an adventurous person, fake it. Pretend you are. You just might find out something new about yourself. In order to be a productive citizen of the world, you need to learn about what there is in it and appreciate the life other people live. I cannot believe how diverse the planet is and what it has to offer us. Life is short and the world is wide. You live only once, so get out of your comfort zone and live. I know that not many people can afford to travel frequently, but just making trips a priority, even a new place, a day away or a few hours from where you live, can be eye-opening. Challenge yourself.

Finally, as Saint Augustine of Hippo said in this inspirational quote about travel, “The world is a book and those who do not travel read only one page”. I totally agree with this because it emphasizes that if you never go anywhere, you will have a very limited view of the world. If for some reason you are delaying on acting on your wanderlust or have been reluctant to travel, remember that travelling can be one of the most life-changing experiences in your life.



Jordana Martínez
Alumna C1 Inglés







JACK THE RIPPER BACK TO LIFE!

The identity of the most famous serial killer of United Kingdom in the XIX century remains a mystery. Nobody knows who is he, but everybody has heard about the hideous crimes that Jack The Ripper committed in London's historic Whitechapel district, in the East End. The murders of five women took place between 31 August and 9 November 1888 and are still an ongoing case.

There is no doubt that the five homicides were committed by the same hand. However, another eleven murders were carried out in London's East End between 3rd April 1888 and 13th February 1891, while the Ripper was active, and those crimes are known as 'Whitechapel Murders'.

In those days, Jack The Ripper's crimes had a huge impact on British society, kept British police busy and set an universal and frightening example of violence against women. Certainly, it was an unprecedented journalist phenomenon due to the fact that newspapers used lurid headlines, the use of pictures in the press was a relatively new practice and horrifying images were published which raised public interest.

This open case continues to generate interest, raising debate, books, films and business. In fact, every year there appear new names to the endless list of suspects headed by Queen's Doctor of England.

PROFILE OF THE KILLER

There are several theories about the identity of Jack The Ripper. It was thought that the murderer was a white male, from 26 to 38 years old who pretended he was a rich man so as to attrack women. Nowadays researchers say that he was probably brought up by an overbearing mother and a weak and absent father. Loneliness turned him into an antisocial loner. In his younger days, that kind of people tend to arson and to torture small animals.

The way he acted reflects a poor self-image of himself. We should look for someone above or below average height and weight, with speech impediments, scars, physical illness or wounds. As a consequence of the lack of cleanliness among prostitutes at the time and because of the lack of cure for venereal diseases, he could be infected. That would explain his intense hatred for women. He was likely a quiet, lonesome, shy, dutiful, clean and tidy person while working.

His M.O. (*modus operandi*) was characterized by razors at throat, mutilations in the genital and in the belly area, organ removals and disfigurement of the face of women. As a result of the kind of wounds, initially police considered as suspects: butchers, surgeons and doctors. Indeed, British police visited 76 butcher's shop and their employees were investigated for six months. In the course of the investigation police interviewed more than 2000 people, more or less 300 of them were investigated and 80 were arrested. They also thought of a lettered and high class man. Nevertheless the Ripper's identity remains a mystery.

PROFILE OF THE VICTIMS

The majority of the victims were female prostitutes and habitual drinkers. Mary Ann Nichols, Annie Chapman, Elisabeth Stride, Catherine Eddowes and Mary Jane Kelly were brutally massacred by Jack The Ripper. They are known as the "canonical five". Although the police only charged five murders at the same individual, the Whitechapel file include six more crimes. In the 19th century there were no pimps and prostitutes worked independently. Victims were chosen because they were easily accessible – Harlots started contact.

THE SCENE OF THE CRIME

The so-called crimes of Whitechapel took place in the run-down neighbourhood of Whitechapel within a radius of 1.5 km. Thievery and use of force were common in that district characterized by extreme poverty. All of the murders were committed in the small hours on Friday, Saturday or Sunday. Except for the last case, all the victims were killed outdoors quickly and were mutilated post-mortem. The wishes and needs of the killer are stated in the practice of a ritual murder. Ritual always had to be made because it was the fulfillment of a fantasy into the killer's mind. Forensinc techniques such as fingerprints weren't in use in that time – that's why it was so difficult to identify killers if there were no witnesses.

TOURIST TRAIL

The murders were never solved and the controversy surrounding is still a contentious issue. Should London make money out of a thing like that? Is it lawful to use those atrocious murders so as to increase tourism?

Currently, more than 2 million tourists walk round Jack The Ripper's Tour. A large number of guided tours cover Whitechapel neigbourhood following the traces of the most notorious killer ever. The Tour includes the places where the bodies of the canonical five were found, Ten Bells Pub, the place where prostitutes met that still exists and where people may buy books and objects related to crimes, Mitre Square, where the Ripper killed Catherine Eddowes and other places of interest in Whitechapel associated with murdered women.

Maybe it is not ethically acceptable but it works. Certainly, Jack The Ripper it is not only a symbol of terror but also of business.

MARIAN ORTA
Alumna 2NA Inglés



FAUT FAIRE AVEC

Il était là, dans la salle de bains, comme tous les soirs avant de se coucher, la main gauche appuyée sur le bord du lavabo, la brosse à dents dans sa main droite (brosse à dents électrique, s'il vous plaît, conseillée par tous les dentistes, enfin c'est ce que dit la pub), un peu courbé pour ne pas éclabousser la glace, il releva un peu la tête et vit réfléchie l'image d'un inconnu. Il se rinça la bouche, cracha dans le vasque et se redressa lentement les yeux fermés pour les rouvrir immédiatement. Cet étranger était toujours là. Il fit un geste de la main droite, l'autre l'imita, puis de la main gauche, même chose, il esquissa une grimace, la même en face. Il fallait se rendre à l'évidence, c'était bien lui de l'autre côté. Comment était-ce possible? Des milliers de rides, des poches énormes sous les yeux, les cheveux blancs (au moins il n'était pas chauve!). Un pas en arrière. Oh, Bon Dieu, ce ventre gonflé! Il ne serait pas enceinte? Non impossible, il aurait fait le pipi-test. Mais quelle bêtise venait-il de dire! Il sortit de la salle de bains et courut se regarder dans la glace de l'armoire de sa chambre. Pas de bol! Même tronche! Même bide! De sa gorge se dégagea un cri de détresse. Noooooon! …

- Chéri, réveille-toi, tu es en train de faire un cauchemar.

** Poussin je suis moche, je suis gros, c'est affreux,…, tu m'aimes quand même?*

- Mais où vas-tu chercher tout ça, bien sûr que je t'aime idiot. T'es pas moche, bon, t'as pris un peu de ventre mais c'est normal t'es près de la soixantaine.

** Aaah, c'est donc ça, tu me soulages!*

Il se rendormit comme un bébé collé à sa femme, en chien de fusil, paisiblement. Enfin de compte c'était pas mal d'avoir bientôt soixante ans.



Francisco Fernández
Profesor de francés

illico
Apprenez et partagez en français avec des francophones et des francophiles partout dans le monde



+ un cahier d'entraînement aux examens des EOI



illico, la nouvelle méthode de français pour grands adolescents et adultes du A1 au B2.

SGEL Votre contact en Espagne : Jean-François Revel - revel.jf@sgel.es

hachette
FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE
www.hachettefle.fr

A MESSAGE IN A BOTTLE: A Fun Writing Experience


Creado por Freepik

Dear NI students,

This is to tell you that all the experiences you've lived as ship wreckers during the last few days have been a mirage. I'd injected a powerful drug into the air freshener we had in the classroom and you all lost consciousness as a result. You weren't seasick or drunk while on a cruise; you felt neither hungry nor desperate on a desert island. You became dizzy and saw devils, chihuahuas, pirates and scorpions because of a chemical substance you'd inhaled.

You've been asleep and kept in quarantine in different school rooms for your benefit. Ronaldo, aka Zara, was quite right, somehow— you've been some sort of guinea pigs. I separated each of you from the rest of your classmates to save you from an infectious disease — the one that possesses you and makes you speak English with an unbearable Spanish accent. It's frightening!!! I also tested a medicine on you to avoid the spread of other of its acute symptoms such as the mispronunciation of words like *vegetable, literature, money, variety* or the constant use of *I'm agree.* I still wonder if it's a real illness that you suffer from or you just enjoy tormenting me… Your loud laughter… I don't deserve to be under such torture!!!

I thought isolation would be the best treatment for you all: no partners, no infection. However, you were unable to forget each other. The memories of your moments together never abandoned you as proved by your trance writing. Those messages from a desert island… Oh God, you wanted to send them in bottles so that these could reach your dear mates!!! Writing was the unconscious therapy that prevented you from going nuts! Then, I've understood you're better learners as a group, no matter your contagious strong accent or screechy pronunciation.

Please, forgive me, this terrible mistake will make me a better teacher.

Lots of love,

Irene Pagola ☺ ☺ ☺ ☺ ☺

Dear Diego U.,

I don't know if you're dead or alive but I can't miss this opportunity to tell you the whole truth.

I'm not Zara, my real name is Ronaldo. I'm a Special Agent for the FBI and I'm carrying out an undercover investigation. I've chosen you 'cause we tested all of you during the tragic cruise and you're the cleverest person of the group. Besides, you're shy and quiet, so you'll never be suspected of any involvement.



The point is that we're checking up on Irene Pagola since she could be a dangerous murderer. We think that she kills those students who speak Spanish more than three times on a same class day.

Do you remember the last lesson we had? Manolo spoke three times in Spanish... All of us laughed, also Irene. It could've been a simple anecdote unless I'd seen that metal brightness in her eyes.

I'm on a desert island now, but don't panic! I'm thinking about what to do. If I saw you again, we could work together and stop Irene. Good luck, Diego...!

Bye bye,
Zara García

Dear Ana Ú.,

I don't know if you're dead or alive but I can't miss the opportunity to tell you that I'm glad about the sinking of the cruise ship although it seems like madness.

What can I say? I was living a real hell! You'll never imagine how much I love you! Believe me, I've never been so madly in love with anyone! So many sleepless nights… And you're always in my head, moving, hitting my heart constantly. When I met you at Tudela's Official School of Languages, I became fascinated with your charming smile, your bubbly chirping way of chatting. You're my dream, my Cleopatra Goddess! I could spend all my life worshipping you, if you accepted me as a slave! However, you lead me towards the perdition, too.

I'm going insane on this wild island today. I'm sad, alone… and just in the hope you'll be safe and sound... I have to confess that your husband didn't die unexpectedly. I was in fact the one who killed him. I'm the murderer, the criminal. I couldn't bear seeing you together… for the reason that you're mine! That's also why I opened the hole in the hull of the ship, so that nobody would be able to love you, but me! **Sofía Marín**

Dear Diego U.,

I don't know if you're dead or alive but I can't miss this opportunity to tell you how much I wish you were here!

After the sinking, I had very difficult days without water, food or people. I was very worried about all of you. However, now I feel in paradise. I've found a river with delicious water. There're some animals like rabbits, wild pigs, and different fruit trees. I've built a cabin in order to sleep. There's a bright sun, a blue see, a green forest... I have all that I need! Well, not all. That's why I'm writing to you.



If you were here, it'd perfect, we could enjoy this fabulous place together. I like you seem to be shy, although, in my view, you really aren't, that's what makes you so sexy. We haven't shared any special moment yet, only a few looks, but imagine, you, me, here alone... I suppose you understand me. **;-)**

If you're alive, please, try to arrive here. I'll be waiting for you.

Bye bye,
Zara García

Dear Jesús G.,

I don´t know if you´re dead or alive but I can´t miss this opportunity to tell you, you've been my best friend in the world. Thank you for everything that you've taught and shown me.

I miss you. I miss our talks, parties, trips abroad and our English lessons. I loved going to the museum and karaoke with you. I'd like to see you and to do everything together again. Oh God! I hope you´re alive with your wife and children.



I got to survive after the ship sinking. I swam to a desert island and wandered around for two days where I could neither eat nor drink. I really thought that I would die...but, when I was losing heart, I found an oasis where there was water, food, animals, plants and people…. although those were only men…

I don´t know why it's only men that live on this island, I'm still searching the answer! But… they love me, and think that I'm a Goddess because I survived the enraged waves. The Prophecy says: "The strong woman from the Ocean will give you freedom".

By the way, if you read this message, please, don´t look for me, I´m alive and very very happy!

Ta Ta
Laura Peso

Dear Mariví C.,

I don´t know if you´re dead or alive but I can´t miss this opportunity to tell you the truth… The sinking of our ship was my fault!! I´m really sorry, I can´t believe what happened but here is the story…



The night of the event we were all having a party, do you remember? I don´t know why but I heard a big noise in the cockpit when I was trying to find the toilets. The room was empty, maybe all the crew were in the party…

While I was poking about the controls, I spilt my "Piña Colada" over a big screen and then a deafening bell started to ring. We hit the iceberg, and well… you know… the rest is history. Just my luck!!

I´ve been on this lonely, boring, wet island since that day… I don´t know anything about our classmates, but every single day I can only think about one thing: Jesus´s box of biscuits! If I could taste one of those delicious cookies, I´d be full of happiness! Well, maybe I´m going crazy… Perhaps if you were here, I would keep sane. You make me feel calm and I´m sure that your positive behaviour would help me through this awful experience.

I hope you´re right, sane and safe wherever you are… we´ll see each other soon!

From the island with love,
Luismi Herrera

Thanks to all my **NI students**, the ship wreckers, for your imagination and creativity! **Óscar G., Alberto C., Paco J.** and **Eduardo H.**'s messages deserve special mention as, although not included here due to a lack of space, they proved to be outstanding.

FORMACIÓN DEL PROFESORADO, ESE OSCURO OBJETO DEL DESEO



Hubo un tiempo en que se consideraba que los profesores de idiomas debían mantener el contacto con la lengua que enseñaban viajando a los países nativos. Para ello, el estado otorgaba unas becas para cursos de formación en el extranjero que se solicitaban rellenando un formulario. El dinero de la subvención llegaba tarde pero como requisito simplemente había que justificar los gastos y hacer un pequeño informe de la actividad, corrían los años 90.

Pero llegaron las vacas flacas y poco a poco el proceso de solicitud y cobro se fue complicando sobre manera, supongo que la filosofía subyacente era cuanto más difícil les pongamos las cosas menos gente pedirá una beca y se notará menos la desproporción ente la oferta y la demanda. Como consecuencia, algunos profesores se resignaron a pagar la formación de su bolsillo y otros renunciamos directamente a hacer cursos en el extranjero, al fin y al cabo viendo películas en versión original también se aprende, ¿no?

Entonces llegó la europeización de la enseñanza. Las instituciones europeas unificaron las titulaciones universitarias, quisieron promover la movilidad y cooperación de alumnos de distintos países en todas las etapas educativas e inventaron mil nombres para distintos programas que vendían la panacea de la europeización.

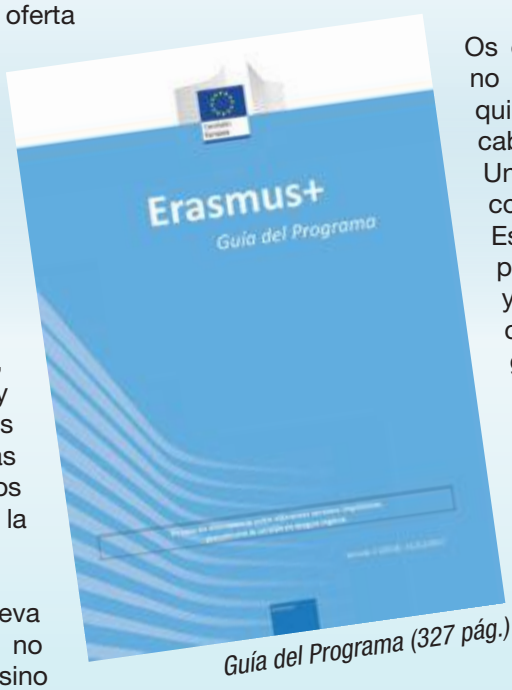
Para los profesores de idiomas esta nueva etapa ha supuesto que un profesor ya no pueda solicitar una beca de formación, sino que son los centros los que deben elaborar proyectos de formación y elegir a qué profesores quieren mandar a formarse al extranjero.

Dicho proyecto se materializa en un formulario de más de 30 páginas de una complejidad tal que no pocos proveedores de cursos publican guías de ayuda para garantizarse clientela. Por supuesto todo vía digital (somos ecologistas no queremos gastar papel) y protegido con firmas electrónicas y demás claves (ya sabemos los peligros de la red).

En resumidas cuentas que para que, por ejemplo, cuatro profesores de un centro hagan un curso de formación en el extranjero de unas 50h, al menos siete personas (los "formandos" y el equipo directivo del centro) invertirá probablemente unas 200 horas de su tiempo en rellenar formularios, descargarse aplicaciones informáticas, justificar pagos en su cuenta de gestión y redactar un informe final.

Eso si, ellos están siempre a tu disposición para resolver las innumerables dudas que todo el proceso genera. Las velas a Santa Tecla, patrona de la informática, las pone de oficio el centro.

Y la guinda del pastel: es requisito imprescindible para que el proceso culmine con éxito difundir el proyecto por doquier, incluyendo logos y referencias que no dejen lugar a dudas de quien es el supremo benefactor que hace posible que los profesores tengan estas experiencias tan enriquecedoras. Sólo entonces se completa el proceso de pago, que, por supuesto, no cubre ni de lejos los gastos de curso, viaje y alojamiento.



Guía del Programa (327 pág.)

Os estoy oyendo pensar: "Bueno, no será para tanto. Quien algo quiere, algo le cuesta; y al fin y al cabo irse dos semanas a Reino Unido a hacer un curso es un poco como estar de vacaciones, ¿no?" Es verdad, todos queremos tener profesores bien formados pero ya se sabe que si se ponen las cosas demasiado fáciles la gente se aprovecha.

¡Quién trabajara en Google!

Marta Ávila
Profesora de Inglés

A notice board that's kept alive ... 😱 and kicking!

Departments in our school have traditionally decorated a notice board for each language on the entrance hall – our aim is for students to learn EVERYWHERE! There have been many eye-catching proposals & appealing ideas worth mentioning but as space is limited – see four of them ...



2012 ***Christmas traditions in Africa***
Irene Pagola



2014 ***Dpt. Minisaga Contest***
Laura Escribano



2018 Reminder *TV series in the library*
Elvira Notivol



2018 ***Generations***
Asun Adán

Elvira Notivol
Catedrática Inglés

Escuela Oficial de Idiomas de Tudela

Cursos generales con certificación oficial

ALEMÁN - EUSKERA - FRANCÉS - INGLÉS

Nivel Básico (A1 y A2) – Nivel Intermedio (B1 y B2) – Nivel Avanzado (C1 y C2)

Cursos Monográficos y Semipresenciales

Módulos de Italiano y Japonés Clases de conversación todos los niveles

Curso 2018-2019

PREINSCRIPCIÓN
de nuevos alumnos/as
Julio y agosto
Por internet o en la oficina

MATRÍCULA
Alumnos/as Aptos en junio: finales junio y principio julio
Alumnos/as Aptos en septiembre y nuevos alumnos/as
Primera quincena de septiembre

Gobierno de Navarra
Departamento de Educación

Palacio del Marqués de San Adrián
Calle Magallón, 10
Tel. 948 84 80 95

http://eoitudela.educacion.navarra.es
e-mail: eitudela@educacion.navarra.es



CINE EN VERSIÓN ORIGINAL









Noviembre 2017

EN COLABORACIÓN CON

CINE CLUB muskaria